

# L'esclave



---

KRZYSZTOF KAMIL BACZYŃSKI

JUWENILIA II

## *L'esclave*<sup>1</sup>

(TŁUM. Z J. M. D'HÉRÉDIA<sup>2</sup>)

Nagi, brudny, obdarty i z głodu półżywy  
niewolnik — spójrz! Me ciało sine pręgi kratą,  
choć rodziłem się wolny w miękkich liniach zatok,  
gdzie Hybla<sup>3</sup> w lustro wody wperła swoje grzywy.  
Rzuciłem wyspę szczęścia!... O, jeżeli wrócisz  
do winnic, do Syrakuz<sup>4</sup> brzęczących pszczołami,  
szlakiem dzikich łabędzi, który w błękit zamilkł,  
może tej, którą kocham, pieśń wspomnień zanucisz.

Niewola, Ciało

Czy zobaczę te oczy fioletem głębokie,  
w których niebo ojczyste chmur rośnie natłokiem  
pod lukiem triumfalnym napiętym w brwi czerni?...  
Zlituj się! Odnajdź miłą i powiedz ode mnie,  
że żyję jeszcze dla niej, że jestem jej wierny.  
Poznasz ją po tęskniących oczach w smutnej ciemni.

Wierność, Smutek

---

<sup>1</sup>*L'esclave* (fr.) — niewolnik. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*de Heredia, José-María* (1842–1905) — poeta francuski urodzony na Kubie. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*Hybla* — nazwa kilku starożytnych miast na Sycylii, tu przeniesiona na rzekę. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*Syrakuzy* — miasto na wschodniej Sycylii. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/baczyński-juwenilla-t-2-lesclave>

Tekst opracowany na podstawie: Krzysztof Kamil Baczyński, *Utwory zebrane*, Wydawnictwo Literackie, Kraków [1970].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>) we współpracy z Muzeum Powstania Warszawskiego. Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Zdjęcie na okładce pochodzi ze zbiorów Muzeum Powstania Warszawskiego.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Agnieszka Tulicka, Aleksandra Kopeć, Paulina Choromańska, Paweł Koziół.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.